

**MODERN LANGUAGE TEACHING;
THE OFFICIAL ORGAN
OF THE MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION; VOLUME VI**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649082162

Modern language teaching; the official organ of the modern language association; Volume VI by
Walter Rippmann

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

WALTER RIPPMANN

**MODERN LANGUAGE TEACHING;
THE OFFICIAL ORGAN
OF THE MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION; VOLUME VI**

MODERN LANGUAGE TEACHING.

NUMBERS STILL IN PRINT.

VOL. I.—Parts 1 to 8. *Price 6d. each.* (Nos. 2 and 3 are a double part.) Complete volume, *Price 5s.*

VOL. II.—Parts 4, 5, 6, 7, 8. *Price 6d. each.*

VOL. III.—Parts 1, 2, 4, 6, 7, 8. *Price 6d. each.*

VOL. IV.—Parts 1 to 7. *Price 6d. each.*

VOL. V.—Parts 2, 4, 7, 8. *Price 6d. each.*

VOL. VI.—Parts 1 to 8. *Price 6d. each.*

A. AND C. BLACK, 4, SOHO SQUARE, LONDON, W.

MODERN LANGUAGE TEACHING appears eight times yearly, viz., on the 15th of February, March, April, June, July, October, November, and December. The price of single numbers is 6d.; the annual subscription is 4s. The Journal is sent free to all Members of the Modern Language Association who have paid their subscription for the current year. Applications for membership should be addressed to the Hon. Secretary, Mr. G. F. Bridge, 45, South Hill Park, London, N.W.; and subscriptions to the Hon. Treasurer, Mr. F. W. M. Draper, City of London School, Victoria Embankment, London, E.C.

120957

MODERN LANGUAGE TEACHING

THE OFFICIAL ORGAN OF THE MODERN LANGUAGE
ASSOCIATION

EDITED BY

WALTER RIPPMANN

WITH THE ASSISTANCE OF

R. H. ALLPRESS, F. B. KIRKMAN, MISS PURDIE, AND
A. A. SOMERVILLE

VOLUME VI.

120957

1212112

LONDON
ADAM AND CHARLES BLACK
1910

CONTENTS

ARTICLES.	PAGE	Modern Language Association :	PAGE
Address of Welcome by the Vice-Chancellor of the University of Cambridge - - - - -	5	Meetings of Committees - - - - -	16, 56, 85, 110, 149, 181, 204, 233
Alge, Sines (Obituary) - - - - -	27	Supplement to November issue.	
Board of Education, Report for the Year 1908-9 - - - - -	130	Travelling Exhibition - - - - -	183
British Student in Paris, The - - - - -	103	Branches: - - - - -	56
Bryers, Winifred (Obituary) - - - - -	237	Birmingham - - - - -	88
Comment amener les élèves à lire en dehors des heures de classe. G. Pradel - - - - -	137	Bristol - - - - -	152
Compulsory Greek at Oxford - - - - -	163	North London - - - - -	57, 87, 152, 235
Co-operative Holidays Association, The - - - - -	107	South-Eastern London - - - - -	182
Discussion Column: The Teaching of Foreign Literature		West London - - - - -	88, 151, 206, 235
x. Marshall Montgomery - - - - -	20	Yorkshire - - - - -	112, 183, 235
The Teaching of Composition		Modern Methods of Language Teaching, Discussion on some Points of Weakness in - - - - -	72
i. Miss R. L. Templeton - - - - -	143	Nomenclature Grammaticale, Arrêté relatif à la nouvelle - - - - -	227
ii. Miss M. L. Hart - - - - -	165	Oxford Senior Local Examination, Languages in the - - - - -	203
iii. Miss F. M. S. Batchelor - - - - -	193	Phonetics in the Class-room, The Abuse of. Miss L. H. Althaus - - - - -	65
iv. Miss C. R. Ash - - - - -	229	Polyglot Club - - - - -	153
Eve, Henry Weston (Obituary) - - - - -	161	Pourquoi apprenons-nous le Français? F. R. Robert - - - - -	98
Evolution and Literary Criticism (Abstract). E. C. W. Brauholtz - - - - -	47	Presidential Address by the Master of Gonville and Caius College, Cambridge - - - - -	6
External School Examinations (Junior Stage) in Modern Foreign Languages, Discussion on - - - - -	33	Teaching of Modern Languages. (Syllabus of Lectures.) W. O. Brigstocke - - - - -	206, 236
External School Examinations, Report of General Committee - - - - -	221	Teaching of Modern Languages, A French Inspector's directions for the. W. R. - - - - -	136
French Lycée, Four Months in a. Miss M. L. Barker - - - - -	167	<i>Une Journée d'Ét'</i> (Poem). V. E. K. 129, 213	
German in Girls' Schools and the Civil Service Commissioners - - - - -	204	Wechselbeziehungen der Englischen und der Deutschen Literatur. (Abstract.) Karl Breul - - - - -	25
German in the Secondary Schools of Scotland, The Place of. L. J. Inobovius - - - - -	140		
Göttingen, The Böttinger Studienhaus at - - - - -	105	REVIEWS.	
Holiday Courses - - - - -	84, 111, 144	<i>Almanach Hachette</i> - - - - -	61
Berlin (Institut Tilly) - - - - -	195	Barry, W. <i>Heralds of Revolt</i> - - - - -	120
Besançon - - - - -	107, 155, 231	Blanchaud, R. de. <i>Progressive French Idioms</i> - - - - -	249
Burgos - - - - -	145	Boerner, O. <i>Leçons de Français</i> - - - - -	249
Grenoble - - - - -	171	Brackenbury, L. <i>The Teaching of Grammar</i> - - - - -	116
Honfleur - - - - -	105, 172	<i>Brentano, C., Der Müller am Rhein.</i> Ed. A. F. Ryan - - - - -	218
London - - - - -	62, 189	<i>Browning, Paracelsus.</i> Ed. M. L. Lee and K. B. Lockock - - - - -	58
Lübeck - - - - -	105, 173	Brunot, F. <i>Histoire de la langue française.</i> Tome iii. - - - - -	123
Neuwied - - - - -	105, 177	<i>Brugère, Mine Ch. de la, Petite Nièce</i> - - - - -	61
Rouen - - - - -	201	<i>Byron, Child Harold.</i> Ed. H. F. Tozer - - - - -	121
Santander - - - - -	105	<i>Cambridge History of English Literature.</i> Ed. A. W. Ward and A. R. Waller. Vol. iv. - - - - -	28
Tours - - - - -	232	Vols. v. and vi. - - - - -	215
Institut Français pour Étrangers - - - - -	84	<i>Carlyle, Essay on Burns</i> - - - - -	121
International Correspondence, The Scholars' - - - - -	49	<i>Cartes Murales Vidal-Lablache</i> - - - - -	61
King Edward VII. - - - - -	97		
<i>Le Élève</i> (Poem). J. A. d'Auranimon - - - - -	83		
Modern Language Association :			
Annual Meeting, 1909 - - - - -	1		
Annual Meeting, 1910 - - - - -	205, 234		
Exchange of Children - - - - -	111, 148, 207		
Lantern Slides - - - - -	88, 114, 184, 236		
Loan Library - - - - -	112		

	PAGE		PAGE
<i>Chamisso, Die Geschichte von Peter Schlemihl.</i> Ed. R. C. Perry	218	Magee, E. <i>Le Chat Botté</i>	123
Chouville, L. <i>Histoires Courtes et Longues</i>	248	Mann, T., <i>Buddenbrook.</i> Ed. J. E. Mallin	218
Coleridge, S. T., <i>Poems of Nature and Romance.</i> Ed. M. A. Keeling	121	Mérimeé, <i>Chronique du Règne de Charles IX.</i> Ed. A. T. Baker	121
Comtesse C. d'Arjuzon, <i>Une seconde Mère</i>	61	Mérimeé, <i>Colomba, Lessons in Grammar and Composition based on.</i> L. A. Roux	60
Cousin, V., <i>La Société française au dix-huitième siècle.</i> Ed. L. Delbos	93	Mérimeé, <i>Deux Contes.</i> Ed. J. F. Rhoades	248
Driault, E., and A. Sicé. <i>Histoire de la Nation et de la Civilisation Françaises</i>	94	Milton, <i>Minor Poems.</i> Ed. O. Elton	246
Dumas, <i>Edmond Dantès.</i> Ed. M. Ceppi	217	Molière, <i>Dom Garai de Navarre.</i> Ed. F. Spencer	217
Dumas, <i>Le Bourreau de Charles I.</i>	247	Monnier, H., <i>Les Voisins de Campagne.</i> Ed. Poole and Lassimonne	217
Dumas, <i>Monsieur de Beaufort à Vincennes.</i> Ed. P. B. Bingham	217	Noël-Armfield, G. <i>Poems for Children phonetically transcribed</i>	58
<i>Eighteenth Century Literature.</i> An Oxford Miscellany	93	<i>Poetry of the Age of Shakespeare.</i> Ed. W. T. Young	247
Endendijk, G. <i>Dutch Grammar for Schools, A</i>	250	Poole, W. M., and E. J. Lassimonne, <i>Textes et Questions</i>	248
<i>English and Scottish Popular Ballads.</i> Ed. R. A. Witham	92	Pope, <i>Essay on Criticism.</i> Ed. J. Sargesant	92
<i>English Essays, Selected by W. Peacock.</i> Ed. C. B. Wheeler	246	Pope, <i>Bays of the Lock.</i> Ed. G. Holden	92
Erekmann-Chatrion, <i>Le Conserit.</i> Ed. H. Rieu	217	Rahitz, F. J. <i>English Literature. Selections from English Literature</i>	216
Erekmann-Chatrion, <i>Pourquoi Hunoboury ne fut pas rendu.</i> Ed. T. H. Bertenshaw	216	Renault, E. <i>Petite Grammaire Française</i>	250
Erekmann-Chatrion, <i>Waterloo, Exercises on.</i> A. Wilson-Green	122	Richt, W. II., <i>Die Nothelfer.</i> Ed. P. B. Ingham	218
Féval, <i>Année des Îles</i>	247	Rippmann, W. <i>Dont's First French Book, Phonetic Section</i>	29
Féval, <i>Le Docteur Rousseau</i>	247	Rippmann, W. <i>Easy Free Composition in German</i>	218
Firth, F. E. <i>English Literature for Schools</i>	120	Saillens, E., and E. R. Holme. <i>First Principles of French Pronunciation</i>	215
Goethe, <i>Der Bürgersgeneral.</i> Ed. S. H. Moore	124	Saintsbury, G. <i>History of English Prosody, vol. iii.</i>	245
Goldsmith, <i>Traveller, etc.</i> Ed. R. M. Barton	121	Sand G., <i>Le Chêne Parlant.</i> Ed. Poole and Lassimonne	217
Hein, G. <i>Auswahl deutscher Prosa</i>	218	Sand G., <i>Les Maîtres Sonneurs.</i> Ed. S. Barlet	217
Hirsch, J., and J. Stuart Walters. <i>Aus dem Leben</i>	124	Sandean, J., <i>Un Héritage.</i> Ed. P. K. Leveson	247
Hugo, V., <i>Les Feuilles d'Automne.</i> Ed. H. C. Norman	217	Shakespeare, <i>Richard II., Julius Caesar, Macbeth.</i> Ed. G. S. Gordon	98
Ives, M. I. <i>Illustrated Phonics</i>	29	Shelley, <i>Selected Poems.</i> Ed. G. H. Clarke	92
Jones, D. <i>Intonation Curves</i>	215	Somerville, A. A. <i>Grammaire Française Élémentaire</i>	249
Kirkman, F. B. <i>The Teaching of Foreign Languages</i>	115	Souvestre, <i>Le Serf</i>	247
Laboulaye, <i>Yvon et Finette</i>	247	Temple, Sir William, <i>Essays on Ancient and Modern Learning and On Poetry.</i> Ed. J. E. Spingarn	93
La Fontaine, <i>Choix de Fables.</i> Ed. H. B. Dawes	247	Tennyson, <i>The Princess.</i> Ed. H. Allsopp	246
Lamartine, A. de, <i>Le Tailleur de Pierres de Saint-Point.</i> Ed. W. Robertson	247	Thackeray, <i>Henry Esmond.</i> Ed. T. C. Snow and W. Snow	92
Luquiens, F. B. <i>Introduction to Old French Phonology and Morphology</i>	59	Vernet, Mme Valette. <i>Le Français de France</i>	123
Macaulay, <i>Essay on Bacon</i>	121	Warren, T. H. <i>Essays of Poets and Poetry</i>	246
Macaulay, <i>Essay on Clive.</i> Ed. W. H. Hudson	246	Wolf, Jetta S. <i>Pour la Patrie</i>	247
Macaulay, <i>Lays of Ancient Rome</i>	121		
Mackail, J. W. <i>The Springs of Helicon</i>	119		
Maël, P. <i>Poucotte</i>	61		

CONTENTS

vii

	PAGE		PAGE
Wyld, H. C. <i>Elementary Lessons in English Grammar</i>	118	Chester, Miss K. E.	125
Zola, <i>L'Attaque du Moulin</i> . Ed. T. H. Bertenshaw	94	Chadwick, H. M.	251
NOTES, ETC.			
Adrain, Miss Susan	219	Chick, Miss Elsie	188
Agnoletti, Fernando	188	China, English Language in	158
Alexander, Henry	188	Clark, Miss Ruth E.	125
Appleton, A. E.	189	Collinson, W. E.	189
Armitage, F. L.	62	Commission de Placement	191
Askew, Miss A. D.	188	Continuous Tense Forms: Letters by H. J. Chaytor, 61; F. Boillot, 90; H. Duméril, 90; L. Chouville	91
Assistants, Board of Education Grants	124	Cork, Lectureship in German	251
Association des Institutrices Diplômées	126	Cowen, Joseph	30
Audra, Emile	124	Croon, B.	157
Bain, G. W.	29	Degani, Miss M.	62
Baker-Gabb, Miss E.	124	Devonshire, Miss	30
Baldwin, A. C. J.	30	Donovan, Robert	125
Bangor, Exhibitions	188	Douglas, Sir George B.	188
Belfast, Queen's University	157	Dublin, Trinity College Scholarships	157
— Regulations for French	250	Durham, Professorship of English, 157, 158	158
— Scholarships	219	Eaton, J. W.	219
Belgrave, Miss M. D.	219	Edinburgh, Scholarships	125
Berry, H. V.	29	Ellershaw, H.	157, 188
Birkhead, Miss Edith	188	Ellbott, Marshall	250
Birrell, F. F. L.	219	Eton College, Changes in Curriculum	219
Bitbell, Jethro	95	Exeter, Assistant Lectureship in English	219
Booth, Miss M. H.	125	Fatigue, Mental	63
Braunholtz, E. G. W.	17, 63, 251	Fishmongers' Company	62
Brenl, Karl	17, 95, 157	Flewett, Miss A. J. M.	188
Bristol, Assistant Lectureship in French and German	219	Foligno, Cesare	157
— Chair of English	251	Foster, T. Gregory	62
Brown, William	63	Fryer, H. N.	188
Burge, Miss M. A. L.	124	Gardner, Edmund C.	157
Burns, Miss Mary	125	Gilchrist, R. N.	251
Butler, William J.	125	Gill, C.	189
Calcutta, Chair of English	251	Gilli, Claude	80
Cambridge, Medieval and Modern Languages Tripos	156	Glasgow, Lectureship in Italian	219
— Chair of English	156, 219	— Lectureship in Scottish History	62
— Schröder Professorship of German	95	— Lectureship in Scottish Literature	62, 188
— Lectureship in German	251	Glehn, L. von	157
— Instruction in Russian	62	Gohin, F.	95
— Lectureship in Scandinavian	251	Good Articles - 64, 96, 128, 159, 192, 252	252
— Tarks German Scholarship	95	Grillo, Ernesto	219
— Highest Grade Schools Examination Syndicate	31	Grocock, Stanley	219
— Christ's College, Scholarship	29	Gunnell, Miss Doris	29
— Girton College, Scholarships, etc.	124, 188	Hake, Miss A. E.	125
— Gonville and Caius College, Scholarship	29	Haltenhoff, A. G.	219
— Gonville and Caius College, French Lectorsip	124	Harmsworth, Sir Harold	219, 251
— St. John's, French Lectorsip	156	Harris, Miss A. A.	125
— Scholarship	29	Headmasters' Conference	30
— Newnham College, Scholarships	188	Headmasters, Incorporated Association of	30
Cardiff, Assistant Lectureship in French	95	Heron, E.	219
Cavenagh, F. A.	63	Herzl, H.	29
Ceppi, Marc	95	Hewitt, Miss A. J. G.	188
		Hewitt, Miss Margaret E.	188
		Highgate School	31
		Hughes, Miss Winifred O.	189
		Ibbetson, Miss D.	125
		Ireland, National University, Professorship of English	125
		Ireland, National University, Lectureship in Italian and Spanish	62
		Jost, Karl	157

	PAGE		PAGE
Kapp, E. X.	29	Oxford, Worcester College, Scholar-	
Keatch, Miss D. E.	188	ships	125
Kernode, Miss Helen S.	188	Paine, W. L.	31
Kinross, Miss A. K.	188	Paris International Congress, <i>Compte</i>	
Knox, R. S.	124	<i>Rendu</i>	126
Körner, Miss Margaret A.	180	Patterson, R. F.	219
Leeds, Assistant Lectureship in		Pearson, G. T.	125
French	29	Phillips, B. W.	189
Linguists, Institute of	127	Phonetics at French Holiday Courses	
Lissant, S. P.	30	(Letter by D. Jones)	89
Liverpool, Scholarships	188	Pienez, Mlle B.	251
London, Assistant in German	219	Porteous, Gilbert	189
— Scholarships	188	Puybusque, M. P. N. de	95
— Gilchrist Studentship	219	Reading, University College, Lecture-	
— Bedford College, Secondary		ship in English	219
Training Department	30	— University College, Assistant	
— Birkbeck College, Lectureship		in French	219
in German	95	Reformers, The Aims of. Letters by—	
— Holloway, Scholarships	188	B.	184
— University College, Lectureship		E. C. Kittson	207
in English	62	F. O. R.	210
— University College, Assistant		L. H. Althaus	211
in French	157	M. Montgomery	237
— University College, Barlow Lec-		R. A. Williams	241
tureship on Dante	157	M. G.	244
— University College, Irish		Renton, Miss Janie K.	157
Library	62	Richardet, Mlle L.	220
— University College, Scholar-		Rippmann, W.	127
ships and Prizes	30, 157, 189	Robson, Miss Bessie H. A.	189
Londonderry, Magee College, Pro-		Rowlands, Miss J. Helen	188
fessorship of English	219	Royds, Miss K. E.	261
Ludwig, A.	125	St. Quentin, R. G.	30
McFie, Miss Margaret S.	157	Saint - Valery-sur - Somme, Maison	
McLean, Miss Catherine M.	188	Universitaire	154
Madge, Miss G. M.	125	Salmon, Mlle	219
Manchester, Assistant Lectureship		Sanua, Mlle	126
in German	95	Savory, D. L.	219
Marionnaud, J. A.	63	Sawyer, Miss L. D.	219
Massey, Miss I. M.	188	Scott, Miss L. P.	125
Maxwell, Sir Herbert	62	Scott-Scott, Miss S. D.	125
Meyer, Kuno	30, 219	Seaton, Miss M.	188
Morcl, Jean	156	Shaw, Miss M.	125
Morgan, A. E.	219	Shearson, Miss C. F.	31
Newcastle, Armstrong College, Chair		Skemp, A. R.	251
of English	30	Société Académique	126, 158, 190
Nicholson, Frank C.	95	Soldau, Miss L.	30
Nomura, S.	190	Stevenson, G. C.	157
Ord, Miss E.	188	Stothers, William	219
Orliac, Mlle Marie	251	Strang, W.	189
Oxford, Honour School in Modern		Sweet, Henry	157
Languages	189	Swertz, Miss Wally	251
— Honorary Degree	157	Temple, R. J.	219
— Taylorian Lectureship in Ger-		Thomas, P. V.	30, 157
man	62, 157	Tiarks, Henry F.	95
— Readership in Russian	95	<i>Université des Lettres Françaises</i>	
— Readership in Phonetics	157	Viator, W.	250
— Churton Collina's Prize	157	Vowles, G. A.	189
— Paget Toynbee Prize	125, 157	Wales, Honorary Degree	30
— Corpus Christi College	95	Wallace, William	62, 188
— Lady Margaret's Hall, Scholar-		Waterhouse, G.	251
ships	125	Whitfield, S.	219
— Somerville College, Scholar-		Williams, Miss Mary	218
ships	125	Willoughby, L. A.	62, 95
— St. Hugh's Hall, Scholarships	125	Womersley, W. E.	219
— St. John's College, Scholar-		Young, A. B.	63
ships	30	Younie, Miss Sophie I.	125

